

Klavy 3

Clavier de codage

Code keypad



www.avidsen.com

Guide d'installation et d'utilisation
Installation and User Manual
Installatie- en gebruikersgids
Installations-und Bedienungsanleitung
Guía de instalación y de uso
Manual de instalação e utilização
Manuale d'uso e installazione
Οδηγός εγκατάστασης και χρήσης

Raccordement d'une motorisation de portail

Collegamento della motorizzazione del cancello

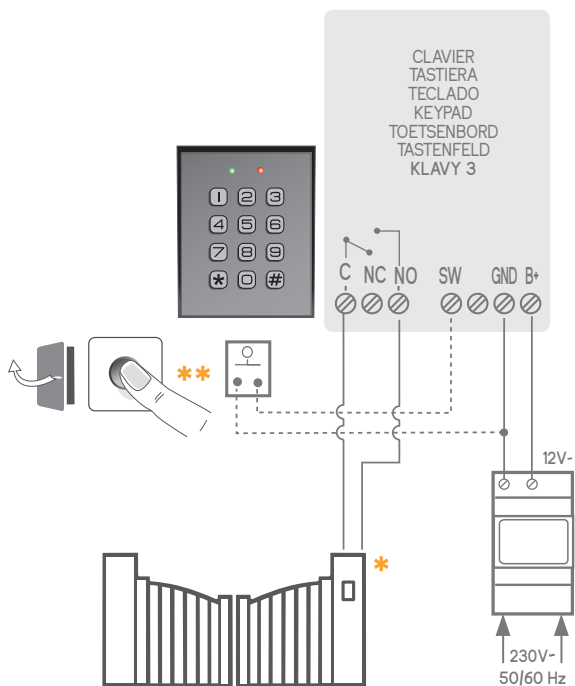
Conexión de una motorización de portal

Ligação de uma motorização de portão

Connection of a gate mechanism

Aansluiting van een poortmechanisme

Anschluss eines Torantriebs



* : Option - Opzione - Opcional - Opção - Option - Optie - Optionen

** : Non fourni - Non fornito - No suministrada - Não incluída

Not supplied Niet bijgeleverd - Nicht mitgeliefert

CARACTÉRISTIQUES

Alimentation : 12 V- par le transformateur fourni ou 12 V~ par alimentation (non fournie)

Consommation : 0.48W. Passage automatique en veille au bout de 19mn d'inactivité.

Programmation : par la face avant du clavier, sauvegardée en cas de coupure de courant

Relais (maxi 1.5A 12 V à 24 V) : 1 relais : bornes NO NC C.

Commande temporisée : gâche ou serrure électrique, automatisme, éclairage...

Commande Marche/Arrêt : éclairage...

Temporisation : relais durée de 1 à 99 secondes ou fonction Marche/Arrêt

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le transformateur devra impérativement être monté sur le rail DIN d'un tableau modulaire ou monté en saillie sur un support non métallique, en utilisant les deux trous de fixation. Il est bien entendu que les cache-borniers devront être obligatoirement remontés: d'autre part le raccordement doit se faire sur une installation électrique conforme à la norme NFC 15-100 pour la France, et UNE FOIS LE CÂBLAGE COMPLÈTEMENT TERMINÉ.

Protection : le transformateur est équipé d'une protection thermique "PTC". En cas de dommage ou court circuit il faut pour récupérer la protection du transformateur.

1. Débrancher l'alimentation 230 V- (2 mn au minimum)
2. Effectuer la réparation si besoin
3. Rebrancher l'alimentation 230 V-

Enregistrement code maître

Taper 56 + valider ★



Taper un nouveau code maître
(4 à 8 chiffres)
par défaut = 8 x le chiffre 1
+ valider ★



Le nouveau code maître
est enregistré

Enregistrement code relais

Taper 51 + valider ★



Taper un nouveau code relais
(4 à 8 chiffres)
par défaut = 12345678
+ valider ★



Le nouveau code relais
est enregistré

Mode d'emploi : entrer votre code relais et presser ★, le relais sera opérationnel pendant la temporisation qui aura été programmée.

Si le relais est programmé en mode marche/arrêt, pour la marche, entrer votre code relais et presser ★, pour l'arrêt, entrer à nouveau votre code et presser #.

MODE DE PROGRAMMATION

MODE PAR DÉFAUT

Mettre le système en route

Brancher le 12 V - ou 12 V \overline{DC}



Taper le code relais par défaut =
(12345678) + valider ★

La porte est ouverte
(la led verte s'allume)



ou

Le clavier bip 4 fois = Erreur



Taper le code maître par défaut = (8 x
le chiffre 1) + valider ★

La led rouge s'allume



Temporisation du relais

Taper 52 + valider ★



Taper la temporisation du
relais (2 chiffres de 01 à 99)
exemple : 05 = 5 secondes
00 = marche/arrêt
par défaut = 5 secondes
+ valider ★



La temporisation
est enregistrée

Reconfigurer par défaut

Taper 50 + valider ★



Le système est reconfiguré par
défaut

Remise à zéro (RESET) : Presser ★ (maintenir cette touche pendant toute la
procédure), couper immédiatement l'alimentation et attendre 2 secondes.
Remettre l'alimentation, après 6 bips relâcher ★

 = Melodie



code relais ≠ code maître

CARATTERISTICHE

Alimentazione: 12V- dal trasformatore fornito, oppure 12 V \approx dall'alimentazione (non fornita)

Absorbimento: 0,48 W. Passaggio automatico in modalità standby dopo 19 minuti di inattività.

Programmazione: da tastiera, con backup dei dati in caso di interruzione di corrente

Relè (max. 1,5A 12 V - 24 V): 1 relè: morsetti NO NC C.

Comando temporizzato: apriporta o elettroserratura, automatismo, illuminazione ...

Comando Avvio/Arresto: illuminazione ...

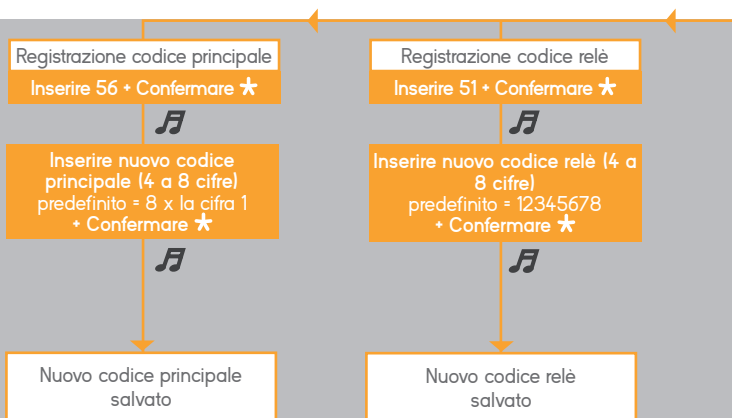
Temporizzazione: relè con durata da 1 a 99 secondi o funzione Avvio/Arresto

NORME DI SICUREZZA

Il trasformatore deve imperativamente essere montato sulla barra DIN in una scatola modulare o montato a muro su un supporto non metallico, tramite gli appositi due fori di fissaggio. I coprimorsetti dovranno essere imperativamente rimontati. Non fare i collegamenti se l'installazione non è conforme alle norme in vigore. Inoltre, collegare il trasformatore solo quando i COLLEGAMENTI DELLE APPARECCHIATURE SONO COMPLETAMENTE FINITI.

Protezione : il trasformatore è munito di una protezione termica "PTC". Per ripristinare la protezione del trasformatore, in caso di danno o cortocircuito, bisogna :

1. disconnettere l'alimentazione 230 V- (2 min. minimo)
2. riparare il guasto se necessario
3. allacciare di nuovo alla rete 230 V-



Utilizzo: digitare il proprio codice relè e premere ★, il relè sarà operativo per l'intervallo di temporizzazione programmato.

Se il relè è programmato per il modo avvio/arresto, per l'avvio, digitare il proprio codice relè e premere ★, per l'arresto, digitare di nuovo il proprio codice e premere #.

MODO PROGRAMMAZIONE

MODALITÀ PREDEFINITA

Accendere il sistema

Collegare i 12 V - o 12 V_~



Inserire il codice relè predefinito =
(12345678) + Confermare ★

La porta è aperta
(Il led verde si accende)



o

La tastiera emette 4 bip = errore



Inserire il codice principale
predefinito = (Num. 1 ripetuto 8x)
+ Confermare ★

Si accende il LED rosso



Temporizzazione relè

Inserire 52 + Confermare ★



Inserire il
temporizzazione relè
(2 cifre da 01 a 99)
es. 05 = 5 secondi
00 = avvio/arresto
predefinito = 5 secondi
+ Confermare ★



Il temporizzazione
salvato

Riconfigura predefinito

Inserire 50 + Confermare ★



I valori predefiniti del sistema
sono riconfigurati

RESET : Premere il tasto ★, (e tenere premuto durante tutta la procedura).
Interrompere immediatamente l'alimentazione di corrente. Ricollegare l'alimen-
tazione e rilasciare il tasto ★ dopo 6 bip.



codice relè ≠ codice master

CARACTERÍSTICAS

Alimentación : 12 V- por transformador (suministrado) o 12 V~ por alimentación (no suministrada).

Consumo : 0,48 W. Se pone automáticamente en modo de espera tras 19 minutos de inactividad.

Programación : por la parte delantera del teclado. Guardada en caso de corte de corriente.

Relé (máx. 1,5A 12V a 24V) 1 relé : bornes NO NC C.

- Mando temporizado: cerradero o cerradura eléctrica, automatismo, iluminación...

- Mando Encendido / Apagado : iluminación...

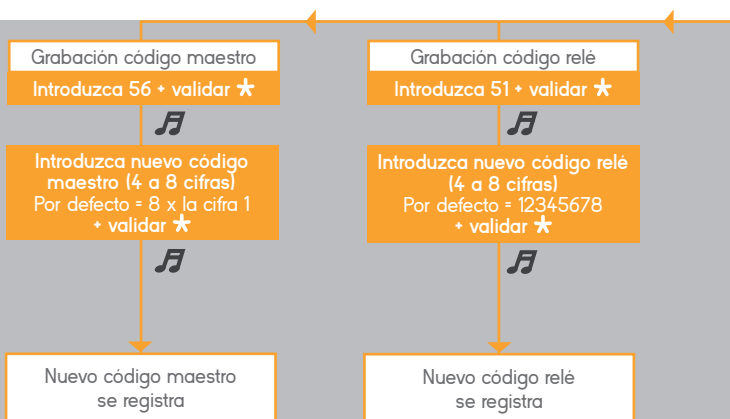
Temporización : Relé duración de 1 a 99 s. o función Encendido / Apagado.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

El transformador deberá ir obligatoriamente montado en el rail DIN de un cuadro modular o sobrepuesto sobre un soporte no metálico, utilizando los dos agujeros de fijación. A continuación habrá que montar de nuevo los 2 tapabornes del transformador. Por otra parte, la conexión debe hacerse a una instalación eléctrica conforme a la norma NFC 15-100 en el caso de Francia, UNA VEZ QUE EL CABLEADO ESTÉ COMPLETAMENTE TERMINADO.

Protección: el transformador está equipado con una protección térmica "PTC". En caso de avería o cortocircuito, para recuperar la protección del transformador hay que:

1. Desconectar la alimentación 230 V- (2 minutos como mínimo).
2. Efectuar la reparación si fuere necesario.
3. Volver a conectar la alimentación de 230 V-.



Modo de empleo: Introduzca su código relé y pulse ★, el relé estará operativo la temporización que haya sido programado.

Si el relé se programa en encendido/apagado, para el encendido introduzca su código relé y pulse ★, para el apagado, vuelva a introducir su código y pulse #.

MODO DE PROGRAMACIÓN


MODO POR DEFECTO

Poner en marcha el sistema

Conectar los 12 V - o 12 V_{DC}



Introduzca el código relé por defecto =
(12345678) + validar ★

La puerta está abierta 
(El LED verde se enciende)

u

El teclado emite un bip 4 veces
= error



Introduzca el código maestro
por defecto = (8 veces la cifra 1) + vali-
dar ★

El led rojo se enciende



Temporización del relé

Introduzca 52 + validar ★



Introduzca temporización del
relé (2 cifras, 01 a 99)
exemple : 05 = 5 segundos
00 = encendido apagado
Por defecto = 5 segundos
+ validar ★



Temporización
se registra

Reconfiguración por defecto

Introduzca 50 + validar ★



El sistema se reconfigura
por defecto

RESET : Pulse la tecla ★. (y manténgala pulsada durante todo el proceso).
Corte la alimentación inmediatamente. Conecte de nuevo la alimentación y
después de 6 bip, suelte la tecla ★.

 = Melodía



código de relé ≠ código maestro

CARACTERÍSTICAS

Alimentação: 12 V- por transfo. (fornecido) ou 12 V= por alimentação (não fornecida)

Consumo: 0,48 W. Passa automaticamente para o modo de espera após 19 minutos de inatividade.

Programação : pela parte da frente do teclado. Salvaguardada em caso de falha de energia

Relé (máx. 1,5A 12V a 24V): 1 relé: bornes NO NC C

Comando temporizado: chapa-testa ou fechadura eléctrica, automatismo, iluminação...

Comando Em Funcionamento / Parado: iluminação

Temporização: Relé duração de 1 a 99 seg. ou função Em funcionamento /Parado

REGRAS DE SEGURANÇA

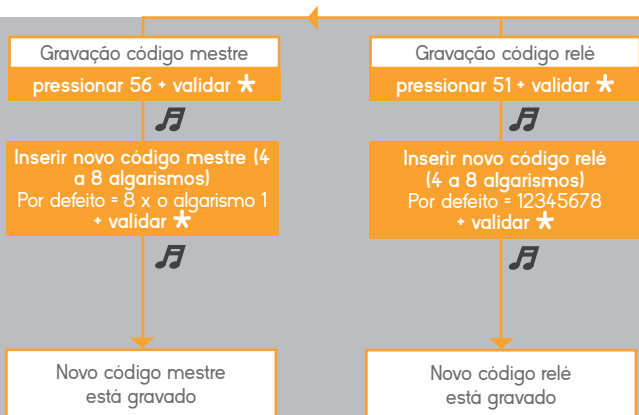
O transformador deverá ser obrigatoriamente montado no carril DIN de uma placa modular ou montado em saliência num suporte não metálico, utilizando os dois orifícios de fixação. Os dois tapa-terminais do transformador devem ser obrigatoriamente remontados; por outro lado, a ligação deve ser efectuada numa instalação eléctrica em conformidade com a norma NFC 15-100 para a França e QUANDO A CABLAGEM ESTIVER CONCLUÍDA.

Protecção: o transformador está equipado com uma protecção térmica «PTC».

Em caso de danos ou curto-circuitos, é necessário para recuperar a protecção do transformador. 1. Desligar a alimentação 230 V- (2 min no mínimo)

2. Efectuar a reparação, se necessário

3. Voltar a ligar a alimentação 230 V-



Modo de emprego: Introduzir o código relé e pressionar ★, o relé ficará operacional durante o temporização programado.

Se o relé estiver programado em funcionamento/parado: para o funcionamento, introduzir o código relé e pressionar ★, para a paragem introduzir o código e pressionar #.

MODO DE PROGRAMAÇÃO

MODO POR DEFEITO

Ligar o sistema

Ligar o 12 V - ou 12 V---



Inserir o código relé por defeito =
(12345678) + validar ★

A porta está aberta
(O led verde acende-se)



ou

O teclado toca 4 vezes = erro



Inserir o código mestre por defeito = (8x
o algarismo 1) + validar ★

O led vermelho acende



Temporização do relé

pressionar 52 + validar ★



Inserir temporização do relé (2
algarismos, 01 a 99)
ex: 05 = 5 segundos
00 = funcionamento parado
Por defeito = 5 segundos
+ validar ★



Temporização
está gravado

Reconfigurar por defeito

pressionar 50 + validar ★



O sistema é reconfigurado por
defeito

RESET : Premir esta tecla ★ (e manter premida durante todo o procedimento).
Cortar a alimentação imediatamente. Voltar a ligar a alimentação, após 6
bips soltar ★.

 = Melodia



código de relé ≠ código principal

CHARACTERISTICS

Power supply: 12 V- with the supplied transformer or 12 V= with a DC power supply (not provided)

Consumption: 0.48W. Automatically switches to standby after 19 minutes of inactivity.

Programming: via the keypad front panel, memorised in the event of power outage

Relay (max. 1.5A, 12 V - 24 V): 1 relay: NO: NC: C terminals.

Time delay control: electric lock striker or lock, automatic opener, lighting... On/

Off Control: lighting...

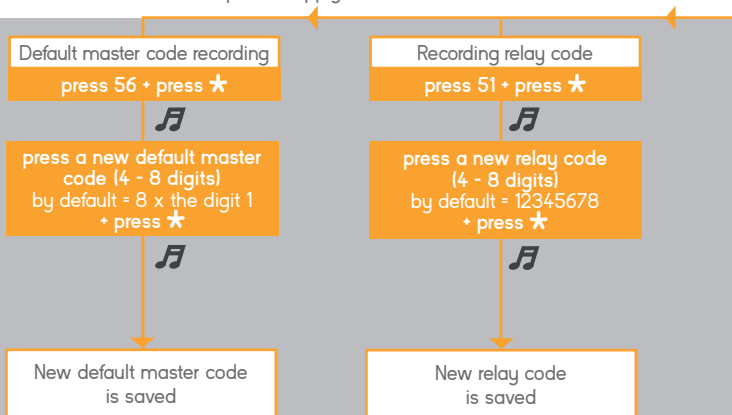
Time delay: relay with a duration of 1-99 seconds or On/Off function

SAFETY GUIDELINES

The transformer must always be mounted on the DIN track of a modular board or projecting on a non-metal support using the two mounting holes. It is understood that the terminal board covers must always be refitted and that connection must be made to an electrical installation in compliance with the NFC 15-100 standard for France ONLY ONCE THE WIRING HAS ALL BEEN COMPLETED.

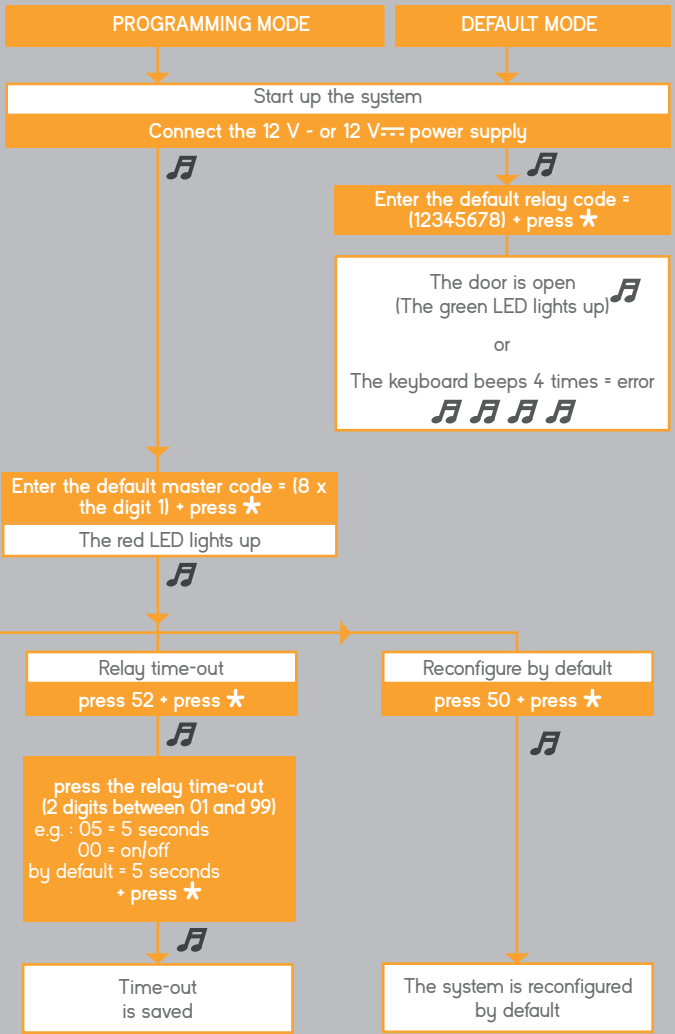
Protection: The transformer is equipped with a 'PTC' thermal cut-out. In the event of damage or a short-circuit, the following steps should be taken to restore transformer protection

1. Disconnect the 230V power supply (for at least 2 min.)
2. Repair as required
3. Reconnect the 230V power supply



Instructions: Enter your relay code and press *****, the relay will be operational for the time-out you programmed.

If the relay is programmed in the On/Off mode, enter your relay code and press *****, to switch it off, re-enter your code and press **#**.



RESET: Press this key ★ (and hold down during the entire procedure). Switch off the power supply immediately. Switch the power supply back on, release ★ after 6 beeps.

= Melody

Relay code ≠ Master code

KENMERKEN

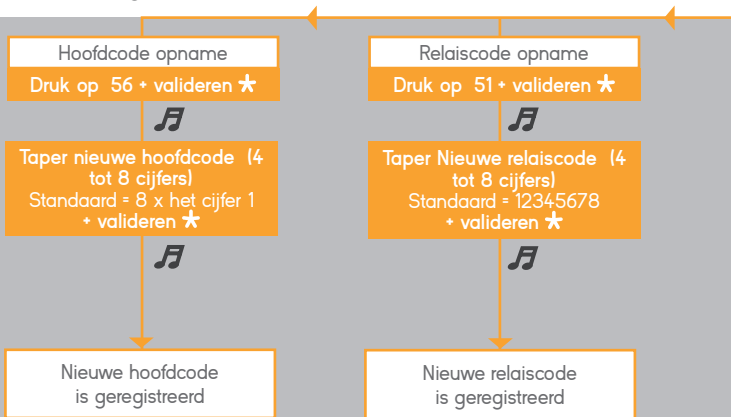
- Voeding: 12 V- per transfo (bijgeleverd) of 12 V \equiv per voeding (niet bijgeleverd)
 Verbruik: 0,48 W. Schakelt automatisch over naar de stand-bymodus na 19 minuten inactiviteit.
 Programmering via de voorkant van het klavier. In geval van stroomstoring beschermd
 Relais (max.1,5A 12V tot 24V) 1 relais : punten NO NC C.
 Getemporeerde bediening: schootplaat of elektrisch slot, automatische, verlichting...
 Bediening aan/uit: verlichting...
 Temporisering: relais gedurende 1 tot 99 seconden of functie Aan/Uit

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De transformator moet absoluut op een DIN rails van een modulair rek gemonteerd worden, of als opbouw op een niet metalen ondergrond, gebruik makend van de bevestigings openingen. Het spreekt vanzelf, dat de borg schroeven verplicht gemonteerd worden: anderzijds moet de aansluiting op een elektrische installatie, overeenkomend met de normen NFC 15-100 gedaan worden, en eenmaal ALS DE BEKABELING KOMPLEET AFGEMAAKT IS.

Bescherming: de transformator is met een warmtebeveiliging "PTC" uitgerust. In geval van schade of kortsluiting, moet men om de bescherming van de transformator terug te vinden:

- 1.de voeding 230V- uitschakelen (minstens 2 minuten)
2. de eventuele reparatie uitvoeren
3. de voeding 230 V- weer inschakelen.



Gebruiksaanwijzing: Uw relaiscode intoetsen en op ★drukken: de relais werkt de vertraging die geprogrammeerd is.

Indien de relais op aan/uit geprogrammeerd is: voor aan, uw relaiscode ode intoetsen en op ★ drukken, Voor uit, opnieuw uw code intoetsen en op # drukken.

PROGRAMMERINGS WIJZE

STANDAARDSTAND

Het systeem aanzetten

12 V - aansluiten of 12 V ---



Standaard de relaiscode invoeren =
(12345678) + valideren ★

De deur is open
(De groene led licht op)

of

Het toetsenbord piept 4 maal
= storing



Standaard de hoofdcode invoeren =
(8 x het cijfer 1) + valideren ★

De rode led gaat aan



Vertraging van het relais

Druk op 52 + valideren ★



Taper vertraging van het relais

(2 cijfers, 01 tot 99°)

bijv: 05 = 5 seconden

00 = aan/uit

Standaard = 5 seconden

+ valideren ★



Vertraging van het relais
is geregistreerd

Standaard herconfigureren

Druk op 50 + valideren ★



Standaard herconfiguratie van
het systeem

RESET: Druk op deze toets ★, (en houd deze tijdens de hele procedure ingedrukt). Sluit de voeding af onmiddellijk. Sluit de voeding opnieuw aan, laat na 6 piepjes de toets los ★.



Relais kode ≠ Hoofd kode

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung: 12 V- über den mitgelieferten Umspanner oder 12 V \ddot{u} ber Stromversorgung (nicht im Lieferumfang)

Verbrauch: 0,48 W. Automatischer Wechsel in den Standby-Modus nach 19 Minuten Inaktivitat.

Programmierung: über Vorderseite des Tastenfelds, programmierte Werte bei Unterbrechung der Stromversorgung gespeichert

Relais (max. 1,5 A 12 V-24 V): 1 Relais : Klemmen NO NC C.

Timersteuerung: Schlieklappe oder Elektroschloss, Automatik, Beleuchtung ...

Ein-/Aus-Steuerung: Beleuchtung ...

Timer: Zeit-Relais 1-99 Sekunden oder Ein-/Aus-Funktion

SICHERHEITSHINWEISE

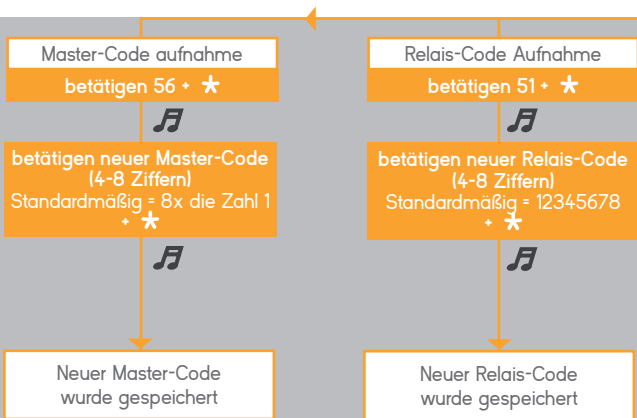
Der Umspanner darf ausschließlich auf der DIN-Schiene durch Verteilereinbau oder durch Aufbau auf einem nicht metallischen Träger montiert werden. Zur Montage sind die beiden Befestigungslöcher zu verwenden. Die Klemmleistenabdeckungen müssen wieder aufgesetzt werden. Für den Anschluss ist eine Elektroinstallation im Einklang mit der Norm NFC 15-100 (in Frankreich) zu verwenden. Der Anschluss darf ERST NACH ABSCHLUSS DER VERKABELUNG erfolgen.

Schutz: Der Umspanner verfügt über einen Thermoschutz "PTC". Bei Beschädigung oder Kurzschluss muss der Schutz des Umspanners wiederhergestellt werden

1. Von der 230-V-Stromversorgung trennen (mindestens 2 Min.).

2. Gegebenenfalls Reparaturarbeiten durchführen.

3. Wieder an die 230-V-Stromversorgung anschließen.



Bedienungsanweisung: Geben Sie Ihren Relais-Code ein und drücken Sie die Taste *****. Das Relais ist anschließend für die Dauer der programmierten Zeitschaltung betriebsbereit. Bei Programmierung des Relais im Ein-/Aus-Modus: geben Sie zum Einschalten Ihren Relais-Code ein und drücken Sie die Taste *****. Sie zum Ausschalten erneut Ihren Code ein und drücken Sie die Taste **#**.

PROGRAMMIERMODUS

STANDARD-BETRIEBSART

System einschalten.

12 V - oder 12 V- - anschließen



Geben Sie den standardmäßig vorgegebenen Relais-Code ein = (12345678) + ★

Die Tür ist geöffnet (Das grüne LED leuchtet)



oder

Die Tastatur gibt 4 Pieptöne aus = Fehler



Geben Sie den standardmäßig vorgegebenen Master-Code ein = (8x die Zahl 1) + ★

Die rote LED leuchtet auf.



Zeitschaltung des Relais betätigen 52 + ★



betätigen Zeitschaltung des Relais (2 Ziffern von 01-99)
z. B.: 05 = 5 Sekunden
00 = Ein/Aus
Standardmäßig = 5 Sekunden + ★



Zeitschaltung des Relais wurde gespeichert

Standardmäßige Neu-Konfigurierung betätigen 50 + ★



Das System wurde standardmäßig neu konfiguriert

RESET: Die Taste ★, betätigen und während des gesamten Vorgangs gedrückt halten. Die Stromversorgung ausschalten sofort. Die Stromversorgung wieder einschalten und nach sechs Pieptönen die Taste loslassen ★.

 = Melodie



Relaiscode ≠ Mastercode



FR - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

IT - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

ES - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

PT - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.

NL - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden. De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

EN - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

DE - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen. Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

EXT3L

19 avenue Marcel Dassault
ZAC des Deux Lions - 37200 Tours - France
www.avidsen.com